*Curriculum Vitae*

.  
.  
.  
.  
.  
.  
.  
.

*of*

### Christine Anne Blackmore B.A. (Hons), MITI

**Address** 1 Welcombe Cottages, Mayfield Avenue, Stratford-upon-Avon CV37 6XF, UK

**Tel** +44 (0)1789 268124

**E-mail** christine@blackmore.uk.com



**Place of Birth** Bradford, West Yorkshire, UK

**Marital Status** Widowed (née Rutley)

**Children** Jonathan (born and died 1989),

Hannah and Claire (born and died 1990),

Catherine (born 5 November 1991)

Eleanor (born 29 November 1996)

. . . . . .. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

## Education

1969-1974 Fulneck Girls' School, Pudsey, Leeds: ‘A’Levels in English, French & German

1974-1977 University of London: B.A. Combined Honours Degree in German & French

(Bedford College)

1977-78 Polytechnic of the South Bank (now University of the South Bank, London): Graduate Secretary/Linguist Diploma

1979 Admitted as an Associate of the Institute of Linguists

1979-80 1-year intensive Dutch course with undergraduates at Bedford College,

University of London

1991 Admitted as Member of the Institute of Translation & Interpreting

## Work and Experience

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

2010 to date Translation and revision of French documents into English for SUEZ Environnement, Sita and translation from Dutch to English for INDAVER and other Dutch waste management and recycling companies; translation work on academic papers for the Language Centre of the University of Warwick until 2012 when it closed; taught English as a foreign language to students studying on the WMG Masters’ Degree programmes of the University of Warwick

2009 to date French and German translation of historical papers and publications for the German Historical Institute, Paris

2006 to date Editing and translation work carried out from French, Dutch and German for the Universities of Tilburg and Nijmegen, the Netherlands, and universities in Norway. Subjects include theology, Bible translation and interpretation, philosophy, sociology, history and environmental issues

Summer 2005 CapDo e-learning software translation (company audits, personnel profiles)

November 2003 Awarded contract by Cambridge Publishing Management to join the team translating the French *Bénézit Dictionnaire des Artistes* into English

February 2001 Accepted by BRUKER BioSpin MRI Ltd, Coventry, as external contractor for German to English translations of documentation on MRI scanners

May 1999 Contract awarded by ILS Paris to translate the quarterly *Label France* magazine for the French Ministry for Foreign Affairs

February 1998 Freelance contract awarded by Siemens UK Translation Services

October 1997 Accepted as freelance translator from French into English by the European Commission Translation Service, the European Parliament Directorate for Translation and Terminology and from French and German by the Translation Centre for the Bodies of the European Communities

French to English translation work from European Commission including *Citizen’s Guide to Europe,* *Europe in Ten Points, Enlargement of the European Union: Partnership for the Accession of Ten Eastern European Countries,* various CEDEFOP documents, women’s issues (e.g. Violence towards women and children, May 2001), education and training policy

European Parliament and Commission press releases, general communications

Patents, trade marks and general texts for the Office for Harmonisation of the Internal Market through the Translation Centre for the Bodies of the European Communities

1993 to date Freelance translator from French, German and Dutch into English

Work commissioned by agencies including TransAction Ltd, Sheffield,

The Brasshouse Centre, Birmingham, EXCEL Language Services, Saddleworth,

APT TransTelex Ltd , Lingua Franca (UK) Ltd and A F International Translation Services,

London, Peak Translations, Stockport, Centre for International Communications,

Christchurch, Dekryptos S.A. N.V. and Translate International S.A. N.V, Brussels, Interlogos, Oberhausen, Global Communications, Brussels, Interlanguage, Italy. Also individual companies and solicitors

1983-1993 Founding Member and Co-Director of TransAction Cooperative Ltd,

Technical & Commercial Translators and Interpreters, Sheffield

Translator from French, German and Dutch into English and interpreter in French

Work commissioned on a regular basis by companies including British Steel,

Davy McKee (Sheffield) Ltd, GEC Alsthom Ltd, various local authorities including

Sheffield, Leeds, Barnsley, Wakefield. Interpreting for Leeds, Sheffield, Lille and

Dortmund City Councils at their town-twinning conferences in France, Germany and the UK. TransAction Ltd translates over 40 languages and is a member of the Association of Translation Companies.

1983-87 Porter Valley Adult Education Institute: part-time tutor in French

1983-86 Richmond College of Further Education, Sheffield: part-time tutor in Dutch (Beginners), French and German (‘A’ Level)

1986-89 Committee Member on the Membership and Admissions Committee of the Institute of

Linguists, responsible for Regional Societies liaison and organization of the 1989 National AGM, Conference and Dinner in York

1983-89 Committee Member of the Yorkshire Regional Society of the Institute of Linguists,

responsible for liaison with the London headquarters and organization of local social events

1978-82 Full-time, in-house translator and interpreter at the headquarters of the National Farmers' Union, Agriculture House, Knightsbridge, London. Duties also included supervision of the European Secretariat, their liaison department with Brussels, interpreting at agricultural and horticultural conferences, interpreting for visiting EEC dignitaries and farm leaders, translation of all agricultural and horticultural, EEC-related documentation.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

## Computer Hardware/Software

IBM-compatible PC running Windows Professional, Office 365

Colour inkjet printer, scanner, CD-RW

E-mail via christine@blackmore.uk.com

Access 2000, SQL server 2000, VisualStudio.net, Corel Photopaint8

FrontPage 2000, DreamWeaver and other HTML/web editors

Macromedia Fireworks, Flash and Freehand

MemoQ version 8.26 2018 with latest updates, familiarity with Déjà Vue

Access to EuroLex, the on-line dictionaries of the European Institutions and ProZ.com

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

## Publications

2012-2014 Translation, proof-reading and editing of Annual Financial Reports for Groupama, SUEZ Environnement , Sita, Pernod Ricard, Puma with Sandberg Translation Partners, London

2010-2012 Translation, proof-reading and editing of Annual Financial Reports for Groupama, SUEZ Environnement , Sita and Pernod Ricard on behalf of Simply English International, Surrey

2009 Translation and review work from French and Dutch to English of Jean-Luc de Mancy’s *Retreating Religion* for the Universities of Nijmijgen,Tilberg and Utrecht, the Netherlands

2005-2008 Translation of the CRE papers for the European Parliament, Wessex Translations

1999 -2002 Translation from French to English of the magazine *Label France* for the French Ministry for Foreign Affairs on behalf of ILS Paris. This magazine appears quarterly, and is distributed to all the French embassies, consulates and diplomatic corps throughout the world.

1999 Translation into English of the French book, *Les Leçons du Jardin Zen* for Cassell PLC, London, the English edition published in November 1999

1997 Translation into English of the German Vienna Exhibition Catalogue of the artist, Pieter

Bruegel the Elder, on behalf of Dekryptos S.A., Brussels

1. *Magritte: his life and work* CD-ROM and Exhibition Handbook on behalf of Comtec

Translations, Leamington Spa

# Jasmine: its history and use in the perfume industry book on behalf of the Centre for

International Communications, Christchurch

*Ugine-Savoie’s Catalogue of Stainless Steel Grades* (2 manuals) on behalf of Wren

Translations, Alcester

1992 Gardening cards commissioned by A F International Translation Services, London

1988 *Freedom* *Fighter*: *The* *Story* *of* *Moses*, by Max Bolliger

Translation of a German children's book (Lion Publishing Plc)

1988 French children's pocket book on *Stories* *from* *the* *Gospel* *of* *Luke*

(Marshall Pickering, now HarperCollins)

1988 Translations for *Jesus* *2000* (Lion Publishing Plc)

1984 Translation from the German of *The Fate of the Gold Standard*

*in Money, Capital & Fluctuations* - Early Essays by Professor F A Hayek,

Routledge & Kegan Paul, and assistance with the translation of the other essays.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

## Speaking Engagements

March 1999 Organizer of *Translating for the European Institutions: A Seminar*, London

Speaker on: *Getting Started as an External Translator for the Translation Services of the European Institutions*

February 1999 Speaker at the ITI Postgraduate Forum, University of Westminster

1986-87 Careers lectures on translation for the Careers Advisory Service, University of Sheffield

.  
.  
.  
.  
.  
.  
.  
.  
.